

Новые горизонты афганской литературы

Н. ДВОРЯНКОВ

СОВРЕМЕННУЮ афганскую литературу по праву называют литературой, «идущей по пути к реализму». Уже в первые послевоенные годы она уверенно направилась к реалистическим высотам. Именно в этот период все яснее начали проступать тенденции реализма и в творчестве ведущих писателей, представляющих ныне старшее поколение афганских литераторов — А. Бенавы, Г. Ульфата, К. Хадима, А. Пажвака, А. Змариалая и других.

Развитие афганской поэзии и прозы тех лет связано с подъемом национального самосознания, борьбой за независимость Пуштунистана, решимостью народа преодолеть вековую отсталость страны и строительством современной национальной культуры.

Идейный подъем нашел свое выражение в литературно-просветительском движении «Пробудившаяся молодежь», сопровождавшемся демократизацией литературы и развитием в ней элементов народности. Это движение помогло афганским поэтам и писателям обратиться к тому критицизму и рационализму, из которого, по словам М. Горького, в условиях буржуазного общества вырастают писатели-реалисты, «уходящие из-под гнета догм и традиций» в миропонимании и литературе.

Большую роль сыграли здесь захватившие афганскую общественность бурные дискуссии о творческих направлениях в поэзии и прозе. Литературная жизнь — такой хотели видеть свою национальную литературу передовые представители афганской науки и культуры, проводившие в первой половине 50-х годов диспут на тему «Литература и жизнь».

Лучшие произведения начала 60-х годов, определяющие ход литературного процесса, отвечают их чаяниям.

В современных литературах показателем их развития является, несомненно, прежде всего проза. Говорить о прозе в афганской литературе довоенных лет можно было лишь со множеством оговорок. По существу первые современные прозаические произведения дало послевоенное десятилетие. Ведущим прозаиком в наши дни выступает представителем старшего поколения — Нур Мухаммад Таравител. После «Скитаний Банга» (1958 год) — печальной повести об афганце-горемыке, снискавшей себе большую популярность, он продолжает развивать тему горькой участи простого человека и в своей повести «Спин» (1959 год) и в последней повести «Одинокий» (1962 год). Герои их — крестьяне, сталкивающиеся с трудностями. Простым людям — истинным героям англо-афганских войн посвящают свои рассказы молодые писатели И. Хайер («Погибший герой») и Г. Хайбари («Святая кровь»).

Знаменательные перемены происходят и в аф-

ганской поэзии. Поворот к живой современности можно видеть в творчестве даже тех представителей старшего поколения, которые, как поэт-классик Халилулла Халили, считаются признанными продолжателями старых литературно-поэтических традиций. Примечательна и развернувшаяся сейчас на страницах афганской печати дискуссия о «новом стихе», в которой получили свое отражение, с одной стороны, протест против затянувшегося господства средневековых поэтических канонов, защита стиха, свободного от традиционных пут, соответствующего духу времени и формам народного языка, а с другой, — реакция на проникновение в современное стихотворчество элементов модернизма, ведущих к разрушению поэзии.

В прошлом году вышел в свет сборник стихотворений Г. Ульфата «Речь сердца». Это не только шаг вперед в творчестве выдающегося поэта страны, но и важное явление в афганской литературе. В своих стихах «Красота и искусство», «Мирный мир», «Мир всем», «Колонизаторы» и других Ульфат горячо отстаивает независимость, мир и дружбу между народами.

Из современных поэтов А. Бенава, без сомнения, самый признанный и популярный в Афганистане. Тем значительнее становится и каждое его новое поэтическое выступление. Недавно он опубликовал «Гимн рабочему» — стихи, посвященные известной советской скульптуре «Перекуем мечи на орала».

Глубокие по содержанию и выразительные по форме произведения создали в последнее время А. Рашад, А. Бахтани, Х. Тыжай, С. Шпун, С. Лаик и другие поэты среднего и младшего поколения. Нельзя не заметить у них стремления избегать традиционных поэтических красот, но тем самым они все решительнее вводят в поэзию истинную красоту жизни. Рождается новая гражданская лирика.

Показателем в этом отношении вышедший недавно первый сборник молодого поэта Сулеймана Лаика «Чунгар». Он может служить образцом сочетания новаторства и традиций. Одна из его частей заканчивается стихотворением «Гимн Салангу» — величайшей стройке страны — дороге через Гиндукуш, на которой трудятся афганские рабочие под руководством советских специалистов. Салангу посвятил свои стихи и С. Шпун.

С. Лаик в своем сборнике одним из первых знаками на пушту читателя с поэтическими переводами на пушту произведений Пушкина и Лермонтова.

О переводах следует сказать особо. Публикация переведенных на пушту и фарси рассказов Толстого и Чехова, Горького и Хемингуэя является для афганских писателей одновременно и школой литературного мастерства.

Таков сегодняшний день афганской литературы, открывающий ее новые горизонты.